

Kære * * *

Som tidligere meddelt holder Miqësia **generalforsamling mandag 29. januar kl. 18.00**

Dagsorden:

1. Valg af dirigent og referent
2. Beretning fra bestyrelsen
3. Godkendelse af regnskab og fastsættelse af medlemskontingent
4. Planer for næste års aktiviteter
5. Indkomne forslag
6. Valg af bestyrelsesmedlemmer for en 2-årig periode. Der vælges 3 bestyrelsesmedlemmer i ulige år og 2 i lige år. Derudover vælges 2 suppleanter til bestyrelsen for 1 år
7. Valg af revisor for 1 år
8. Eventuelt

Forslag, der ønskes behandlet på generalforsamlingen skal være bestyrelsen i hænde senest 1 uge før generalforsamlingen (de bedes sendt pr. mail til webmaster@miqesia.dk).

Derefter byder foreningen på **et lille måltid med vin og vand.**

Til sidst fortæller **oversætteren Gerd Have om at oversætte Kadaré.**

Aht traktementet bedes du sende en mail til webmaster@miqesia.dk om hvor mange du og dine kommer.

Lokalet ligger ikke helt fast, så derfor kommer der snart en ny mail om dét.

Venlig hilsen, Bestyrelsen

BESTYRELSENS BERETNING FOR 2006

BEMÆRKNINGER VEDR. 2007

VALG AF BESTYRELSE og REVISOR + KONSTITUERING

BERETNING

ALBANIEN OG EU

Fremtiden står - for Albanien - i EU's tegn. EU har besluttet sig for at "rykke" Tyrkiet og Balkanlandene "op", både Makedonien, Tyrkiet, Serbien-Montenegro, Kosova og Albanien. Landene er absolut ikke lige langt og nogle bliver måske ikke optaget i den sidste ende, og vi må formode at det vil tage en del år, før Albanien kan blive optaget i EU som fuldt medlem, men i 2006 har man dog indgået en Stabiliserings- og associeringsaftale, som de enkelte EU-lande er ved at tilslutte sig.

Valgene er i de senere år forløbet bedre og bedre, rent teknisk, men der er fortsat en del problemer, bl.a. med valglisterne. Senest er der opstået meget alvorlige problemer i forbindelse med de lokalvalg der skulle holdes heromkring, men som nu - efter at der forleden blev indgået aftale mellem partierne - holdes henimod slutningen af februar.

Vi mener at det er vigtigt, at vi i Miqësia følger godt med i hvad der sker generelt, i forhold til EU og mht det teknisk samarbejde mellem de politiske partier i Albanien, eftersom et godt teknisk samarbejde er en væsentlig forudsætning for en senere optagelse i EU. Miqësia kan - som venskabsforening - ikke udtale sig om politiske anliggender hverken i Danmark eller i

Albanien, men kan bidrage til at fremskaffe og formidle informationer - og med at åbne for at der udveksles synspunkter på vores møder og andetsteds.

DANSK-ALBANSKE FORBINDELSER



[Billede fra: <http://bjoerna.net/billeder/MFA-1133a.jpg>]

Forbindelserne mellem Albanien og Danmark er forbedret noget i løbet af 2006. Den danske udenrigsminister, Per Stig Møller, besøgte Albanien i sommeren 2006. Han havde møder i Tirana med repræsentanter for den albanske regering og nåede også at komme til Burrel, hvor han talte med de lokale myndigheder og med Qemal Minxhozi, tidligere chargé d'affaires i København, nu parlamentsmedlem for området. Det er vores indtryk at besøget var vellykket.

Danmark har ikke, os bekendt, planer om at genoptage bilateral støtte til Albanien, men vil yde støtte via EU og andre multinationale organisationer. Der kommer til stadighed danskere til Albanien, fx fordi de er involveret i EU-projekter. Efter bestyrelsens opfattelse bør man overveje, om der ikke kunne findes veje for et organiseret bilateralt samarbejde af et vist

omfang i de kommende år, for det ville både Albanien og Danmark have glæde af, dels mht at styrke Albanien som ansøgerland til EU, dels mht at styrke den danske indsigt i forholdene på Vest-Balkan.



[Billede fra: <http://www.president.al/album/3277.jpg>]

Både den danske ambassade i Tirana og den albanske i København har i løbet af året fået en ambassadør som chef, hvor man hidtil har haft en chargé d'affaires. I Tirana tiltrådte Niels Severin Munk i løbet af sensommeren, og lige før nytår kom Afërdita Dalla til København. Ambassadør Munk besøgte den albanske præsident Moisiu i september for at præsentere sine akkreditiver, ambassadør Dalla har tilsvarende været i audiens hos Dronning Margrethe i december. Hans Henrik Brydesholt og Bjørn Andersen har hver især besøgt ambassadør Munk i Tirana og har drøftet forskellige muligheder for et samarbejde i de kommende år.

Miqësia påskønner det gode samarbejde vi har haft i årets løb med de to ambassader og med deres medarbejdere.

MEDLEMSSITUATIONEN. ARRANGEMENTER. AKTIVITETER

Medlemstallet har været næsten konstant siden foreningen blev stiftet, hvert år har der dog været enkelte der har meldt sig ind. De fleste af medlemmerne bor i Københavns-området, men der er også medlemmer andetsteds i landet.

Miqësia har holdt tre medlemsmøder i 2006. Det første blev holdt i fortsættelse af generalforsamlingen sidste år. Jørgen Grunnet, der ledede OSCE's og ODIHR's overvågning af parlamentsvalget i 2005 holdt et oplæg om valget og blev suppleret af flere af de tilstedeværende, bl.a. af tidligere oberst Lund - nuværende socialdemokratisk medlem af Folketinget - der ligesom Tue Magnussen havde været politisk observatør. Man kan se nærmere om mødet på vores hjemmeside. Jørgen Grunnet er i øvrigt taget til Albanien for at følge lokalvalgene.

På det næste møde viste vi to film, dels en albansk TV-film af Indrit Domi om et maleri på Glyptoteket, der er malet af Albert Küchler, og som forestiller en veninde af digteren Christian Winther. Billedet kaldes af nogle Albanerinden, af andre Italienerinden. Spørgsmålet, der bliver rejst i filmen, er om modellen havde albanske aner eller om hun stammede fra Albanerbjergene uden for Rom; den tidligere danske chargé d'affaires i Tirana, Finn Theilgaard, og kunsthistorikeren Ferid Hudhri og flere andre medvirkede i filmen. Den anden film der blev vist var Gjergj Xhuvanit's »Slogans«, som handler om en landsbyskole i tiden under Hoxha-styret. Filmen bygger på en bog af Ylljet Aliçka.

Det tredje møde blev afholdt i samarbejde med Institut for Menneskerettigheder og den Danske Helsinki-komité. Hans Henrik Brydenscholt, der fornylig er kommet tilbage efter to år i Haag, fortalte om ICTY og dén sag, han havde været involveret i. Nærmere om mødet kan læses på vores hjemmeside.

I 2006 udkom endnu ét af Ismail Kadaré's værker på dansk. Det drejer sig om "Efterfølgeren", der omhandler de mærkværdige hændelser omkring daværende premierminister Mehmet Shehu's død for 25 år siden. Vi har i bestyrelsen indbudt Ismail Kadaré til at komme til Danmark. Vi håber meget på at han kommer, men gætter på at han er så travlt optaget af sit forfatterskab at det vil blive svært at finde et tidspunkt. For at forberede os lidt har vi indbudt oversætteren Gerd Have til at fortælle om sit arbejde med at oversætte netop Kadaré til dansk; det vil ske umiddelbart efter generalforsamlingen.

Den albansk-sprogede radio RTVZIK - som Ibrahim Xhemajli og flere andre er involveret i - satte i november tid af til et flere timers direkte indslag om Miqësia. Indslaget blev udsendt i Københavns-området, i Skåne, i Makedonien fra en sender i Tetova og over internettet. Tue Magnussen og Bjørn Andersen deltog i studiet på Vesterbro og Gina Schaar over en telefonlinie fra Sydsjælland, Ibrahim Xhemajli var interviewer, og der var flere lyttere der ringede ind fra nær og fjern. Vores indtryk er at indslaget lykkedes fint. Vi siger tak til Ibrahim og radioen for indbydelsen.

I det sidste par år har vi brugt nogle kræfter på ERFA-projektet, vores erfaringsprojekt. Vi har i de sidste to år etableret en omfattende artikelsamling om de fleste af de projekter, som har haft dansk finansiering. Én af de sidste artikler vi har modtaget er et avisinterview med Lindita Kellezi som stod i Jyllands-Posten i sommer. Vi benytter lejligheden til at sige tak for positiv velvilje og for de mange bidrag. I 2007 vil vi forsøge at få indsamlet endnu nogle oplysninger og artikler, ligesom vi vil optage interviews med danske politikere, der fx har været involveret i overgangsbistanden - og endelig vil vi begynde at skrive en kort sammenfatning og et oplæg til diskussion om det fremtidige samarbejde. Ét af de projekter der endnu mangler at blive omtalt er det danske mediesamarbejde; vi vil i dette tilfælde søge at indsamle de nødvendige informationer i Tirana.

I årets løb afsluttede Bjørn Andersen redigeringen af de videofilm som Anne Marie Holst og Mads Lund optog i 1996/97. Filmen kan spilles fra en computer eller på en fjernsynsskærm og vil blive vist på et medlemsmøde senere i år. Filmen giver et indtryk af hvordan der så ud i Albanien dengang på et stålvæk og på forskellige markeder. Man kommer indenfor på en skole, ser en snedker arbejde og er med til et bryllup. Og endelig ser man nogle af de gamle borgruiner. Tusind tak til Anne Marie og Mads fordi de har stillet materialet til rådighed.

Endelig skal nævnes at vores gode ven Almira Mucaj i Tirana i øjeblikket er ved at afslutte oversættelsen af Minna Skafté Jensen's artikel om Skanderbeg-biografen Barletius. Miqësia har tidligere taget initiativ til at der blev lavet en engelsk udgave og til at den blev lagt på internettet. Forhåbentlig kan den albanske udgave publiceres om ikke så længe. Vi siger tak til alle der har medvirket.

SPROGUNDERVISNING

I løbet af 2006 har der været afholdt undervisning i albansk sprog uden for foreningens regi. Nogle af foreningens medlemmer har deltaget i den første periode, og nogle - omend færre - er fortsat i den aktuelle periode. Undervisningen forestås af Valentina Goga.

TAK TIL INGRID VALENTIN OG GINA SCHAAR

Ingrid Valentin har siden foreningens start i 2003 været medlem af bestyrelsen og kasserer, men er nu nødt til - i det mindste i en periode - at trække sig lidt tilbage, dels af familiemæssige grunde, dels af arbejdsmæssige. Vi siger tusind tak til Ingrid for hendes omhyggelige arbejde med bilag, ansøgninger og regnskaber.

Også tak til Gina Schaar, der har været med i bestyrelsen i det sidste år, men som er ved at flytte til Zagreb sammen med Søren, og som derfor ikke kan deltage direkte i bestyrelsesarbejdet. Gina har lovet at give en hånd med mht "ting" som kan klares pr. fjerndistance, primært mht. afslutningen af erfaringsprojektet, hvad vi er meget glade for. Tak for det hidtidige arbejde - og tak for at du vil fortsætte.

Bestyrelsen